

BIBLIOGRAPHY
BIBLIOGRAFÍA

DONALDO W. URIOSTE

*Asociación de estudios
sobre la población de
origen hispano
en Estados Unidos*



¡Hazte Socio de HispaUSA!

HispaUSA es una asociación sin ánimo de lucro, cuyos fin es impulsar el estudio y la investigación en todas las áreas relacionadas con la cultura y la sociedad hispana en los Estados Unidos; así como el fomento de la interrelación entre el mundo hispano de Estados Unidos y España.

Socio individual: 50€ por dos años. Incluye: suscripción anual a *Camino Real*, descuento del 50 % en la novela del año de la colección, reducción en la inscripción de los congresos organizados por HispaUSA, difusión y promoción en la web de la Asociación y posibilidad de acceder a la Ayuda Nebrija.

Instituciones: 500€ por dos años. Incluye la suscripción a la revista *Camino Real* y descuento del 50 % en la novela del año de la colección. Patrocinio de los congresos de Literatura Chicana y de la web de HispaUSA.

Más información: www.hispausa.com

RUDOLFO A. ANAYA BIBLIOGRAPHY 2021'

Donald W. Urioste

FICTION

Novel²

- Anaya, Rudolfo A. *Bless Me, Ultima*. Berkeley: Quinto Sol Publications, 1972.
- . *Heart of Aztlán*. Berkeley: Editorial Justa Publications, 1976.
- . *Tortuga*. Berkeley: Editorial Justa Publications, 1979.
- . *The Legend of La Llorona*. Berkeley: Tonatiuh/Quinto Sol Publications, 1984.
- . *Lord of the Dawn: Legend of Quetzalcóatl*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1987.
- . *Albuquerque*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1992.
- . *Zía Summer*. New York: Warner Books, 1995.
- . *Jalamanta: A Message from the Desert*. New York: Warner Books, 1996.
- . *Río Grande Fall*. New York: Warner Books, 1996.
- . *Shaman Winter*. New York: Warner Books, 1999.
- . *Jémez Spring*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2005.
- . *Curse of the Chupacabra*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2006.
- . *Chupacabra and the Roswell UFO*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2008.
- . *Randy López Goes Home: A Novel*. Chicana & Chicano Visions of the Americas Series. Norman: University of Oklahoma Press, 2011.
- . *The Old Man's Love Story*. Chicana and Chicano Visions of the Americas. Norman: University of Oklahoma Press, 2013.

- . *The Sorrows of Young Alfonso*. Chicana and Chicano Visions of the Americas Series. Norman: University of Oklahoma Press, 2016.
- . *Chupacabra Meets Billy the Kid*. Norman: University of Oklahoma Press, 2018.

AudioBooks

- Anaya, Rudolfo A. *Albuquerque*. Narrated by Timothy Andrés Pabon, Old Saybrook, CT: Tantor Media, 2020.
- . *Bendíceme, Ultima*. Narrated by Dario Tangleson, Prince Frederick, MD: Recorded Books, 2004.
 - . *Bless Me, Ultima*. Narrated by Robert Ramírez, Prince Frederick, MD: Recorded Books, 2004.
 - . *Tortuga: A Novel*. Narrated by Timothy Andrés Pabon, Old Saybrook, CT: Tantor Media, 2020.

Short Story³

- Anaya, Rudolfo A. *The Silence of the Llano*. Berkeley: Tonatiuh-Quinto Sol International Publications, 1982.
- . *My Land Sings: Stories from the Río Grande*. New York: Morrow Junior Books, 1999.
 - . *Serafina's Stories*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2004.
 - . *The Man Who Could Fly and Other Stories*. Norman: University of Oklahoma Press, 2006.

POETRY⁴

- Anaya, Rudolfo A. *The Adventures of Juan Chicaspatas*. Houston: Arte Público Press, 1985.
- . *Isis in the Heart*. Albuquerque [sic]: Valley of the Kings Press, 1998.
 - . *Elegy on the Death of César Chávez*. illustrations by Gaspar Enríquez, El Paso: Cinco Puntos Press, 2000.
 - . *Poems from the Río Grande*. Norman: University of Oklahoma Press, 2015.

ANTHOLOGY

- Anaya, Rudolfo A. *The Anaya Reader*. New York: Warner Books, 1995.

- , ed. *Tierra: Contemporary Short Stories of New Mexico*. El Paso: Cinco Puntos Press, 1989.
- , ed. *Voces / Voices: Anthology of New Mexican Writers*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1987.
- , and Antonio Márquez, eds. *Cuentos Chicanos*. Albuquerque: *New America*, vol. 4, no. 1, The University of New Mexico, 1980.
- , and Antonio Márquez, eds. *Cuentos Chicanos: A Short Story Anthology*. Revised Edition ed. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1984.
- , and Francisco A. Lomelí, eds. *Aztlán: Essays on the Chicano Homeland*, Albuquerque: Academia / El Norte Publications, 1989.
- , Francisco A. Lomelí, and Enrique R. Lamadrid, eds. *Aztlán: Essays on the Chicano Homeland*, revised and expanded 2nd edition, Albuquerque: University of New Mexico Press, 2017.
- , James A. Fisher, and David Johnson. *Voices from the Río Grande: Selections from the First Río Grande Writers Conference*, Albuquerque: Río Grande Writers Association, 1976.
- , and José Griego y Maestas, eds. *Cuentos: Tales from the Hispanic Southwest*, Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 1980.
- , Juan Esteban Arellano, and Denise Chávez. *Descansos: An Interrupted Journey*. Albuquerque: Academia / El Norte Publications, 1995.
- , and Simon Ortiz, eds. *Ceremony of Brotherhood, 1680-1980*. Albuquerque: Academia Editorial Group, 1981.

ESSAY AND OTHER WORKS OF NON-FICTION

- Anaya, Rudolfo A. *A Chicano in China*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1986.
- . *Conversations with Rudolfo Anaya*, edited by Bruce Dick and Silvio Sirias, Jackson, MS: University of Mississippi Press, 1998.
- . *The Essays*. The Chicana and Chicano Visions of the Americas Series, Norman: University of Oklahoma Press, 2009.
- . *The Magic of Words: Rudolfo A. Anaya and His Writings*, edited by Paul Vassallo, Albuquerque: The University of New Mexico Press, 1982.
- . *Rudolfo Anaya: Autobiography, As Written in 1985*. Berkeley: TQS Publications, 1991.

THEATER⁵

- Anaya, Rudolfo A. *The Season of La Llorona* (one-act play). Directed by José Rodríguez, first produced 14 October 1979 by El Teatro de la Compañía de Albuquerque in Albuquerque NM; directed by Salomé Martínez Lutz and presented 3-13 November 2016 by Teatro Nuevo México at the Wells Fargo Auditorium in Albuquerque's National Hispanic Cultural Center. Published in *Billy the Kid and Other Plays* by Rudolfo A. Anaya, Norman: University of Oklahoma Press, 2011, pp. 1-31.
- *The Farolitos of Christmas: A New Mexico Christmas Story*. Directed by Irene Oliver-Lewis, first produced 11-12 December 1987 by La Compañía de Teatro de Albuquerque at the Kimo Theater in Albuquerque; directed by Robb Anthony Sisneros play again performed by La Compañía de Teatro de Albuquerque at the Kimo Theater, 2-12 December 1990; again performed in Albuquerque by La Compañía de Teatro de Albuquerque in December 1993 and 1995; directed by Valli Marie Rivera, it was performed 14-16 December 2012 at the National Hispanic Cultural Center Journal Theater in Albuquerque. Published in *Billy the Kid and Other Plays* by Rudolfo A. Anaya, Norman: University of Oklahoma Press, 2011, pp. 33-76.
- *Who Killed Don José?* Directed by Jorge Huerta, drama first produced 22 July 1987 by La Compañía de Teatro de Albuquerque at Menaul School Theater, Albuquerque; directed by Gwylm Cano, performed by Su Teatro August 1994 at El Centro Su Teatro's Summer Showcase, Denver; directed by Evelyn Facio, work performed by Cielo Productions 28-30 January 2016 at Albuquerque's South Broadway Cultural Center; directed by Pedro García, play produced 28 September-1 October 2017 by the Pharr Community Theater Company at the Pharr Community Theater in Pharr, TX. Published in *New Mexico Plays*, edited by David Richard Jones, Albuquerque: University of New Mexico Press, 1989, pp. 197-231. Reprinted in *The Anaya Reader* by Rudolfo A. Anaya, New York: Warner Books, 1995, pp. 437-493. Reprinted in *Billy the Kid and Other Plays* by Rudolfo A. Anaya, Norman: University of Oklahoma Press, 2011, pp. 77-126.
- *Matachines*. Directed by Elena Citali Parres, play first produced 15-25 October 1989 by La Compañía de Teatro de Albuquerque

- at the Kimo Theater of Albuquerque; directed by José E. González play performed by El Teatro Milagro in Spring of 1995 at the Eastside Performing Arts Center, Portland, OR; directed by Cecilia J. Aragón, the work was presented 14-23 July 2000, by La Casa Teatro at the South Broadway Cultural Center, Albuquerque. Published in *Billy the Kid and Other Plays* by Rudolfo A. Anaya, Norman: University of Oklahoma Press, 2011, pp. 127-176.
- *Ay, Compadre!* Directed by Cecilia J. Aragón, drama first produced 20-23 July 1994 by La Casa Teatro at South Broadway Cultural Center, Albuquerque; directed by Antonio Sonera, work produced in the Summer of 1994 by the Miracle Theatre Group at El Centro Milagro in Portland, OR; directed by of Angela Montoya, produced 28 October - 12 November 1994 by Su Teatro Company at El Centro Su Teatro in Denver; directed by Evelyn Facio, work performed by Del Cielo Productions in November 2017 at the National Hispanic Cultural Center in Albuquerque. Published in *Billy the Kid and Other Plays* by Rudolfo A. Anaya, Norman: University of Oklahoma Press, 2011, pp. 177-247.
 - *Billy the Kid*. Directed by Cecilia J. Aragón, the first production of this piece was 11-20 July 1997 by La Casa Teatro at the South Broadway Cultural Center in Albuquerque. Published in *The Anaya Reader* by Rudolfo A. Anaya, New York: Warner Books, 1995, pp. 495-554. Reprinted in *Billy the Kid and Other Plays* by Rudolfo A. Anaya, Norman: University of Oklahoma Press, 2011, pp. 249-303.
 - *Angie*. Directed by Cecilia J. Aragón, this drama was first produced 10 July 1998 by La Casa Teatro at the South Broadway Cultural Center in Albuquerque. Published in *Billy the Kid and Other Plays* by Rudolfo A. Anaya, Norman: University of Oklahoma Press, 2011, pp. 305-368.
 - *Bless Me, Ultima*--first production directed by Jennifer Rincón on 12 February 2009 by Su Teatro Company at El Centro Su Teatro, Denver; directed by Valli Marie Rivera, and performed 26 March-25 April 2010 at the Vortex Theatre in Albuquerque; directed by Valli Marie Rivera, performed 16 October 2010 at the Macey Center of New Mexico Tech in Socorro, NM; directed by Elisa Marina Alvarado and performed by Teatro Visión 17 March-3 April 2011 at the West Coast premiere at the Mexican Heritage Plaza Theater, San José, CA; directed by Ricky Araiza and

presented by Teatro Bravo October 2013 at the Helen K. Mason Performing Arts Center in Phoenix; directed by Bryan Fonseca and performed by the Phoenix Theatre Group 15 May-8 June 2014 at the Phoenix Theatre Cultural Centre in Indianapolis; directed by Valli Marie Rivera and performed 16-19 April 2015 at the Vortex Theatre in Albuquerque; directed by Vernon Carroll and presented by Laredo Theater Guild International 27-28 February-1 March 2016 at the Martínez Fine Arts Center Theater of Laredo College, Laredo; directed by Anthony J. García and presented by Su Teatro 10-26 March and 9-26 June 2016, at Su Teatro Cultural & Performing Arts Center in Denver; directed by José Rubén de León and presented 16 February-25 March 2018 at The Classic Theatre of San Antonio; codirected by Rebecca Rivas and Cecilia J. Aragón and performed 3-14 October 2018 by the University of El Paso's Department of Theatre and Dance at UTEP's Wise Family Theater-Fox Fine Arts Center in El Paso; directed by David Lozano and presented by the Cara Mía Theatre Company 15 February-3 March 2019 at the Latino Cultural Center in Dallas. Unpublished.

- . *Rosa Linda*. Directed by Valli Marie Rivera, the world premiere of this theatrical piece was 19-21 April 2013, at the Albuquerque Journal Theatre of the National Hispanic Cultural Center, Albuquerque. Unpublished.

TRANSLATIONS OF ANAYA'S WORKS⁶

- Anaya, Rudolfo A. *Segne Mich, Ultima: Roman*. German translation of *Bless Me, Ultima* by Horst Tonn, Frankfurt: Nexus Verlag, 1984.
- . *Tortuga*. Polish translation of *Tortuga* by Andrzej Nowak and Barbara Slawomirska, Kraków, Poland: Wydawnictwo Literackie, 1990.
 - . *Bendíceme, Ultima*. Spanish translation of *Bless Me, Ultima* by Alicia Smithers, Mexico City: Editorial Grijalbo, 1992.
 - . *Der Segen der Curandera: Roman*. German translation of *Bless Me, Ultima* by Ursula Bischoff, Munich: Droemer Knauer, 1997.
 - . *Sous le Soleil de Zia: Roman*. French translation of *Zia Summer* by Simone Pellerin, Paris: Albin Michel, 1996.
 - . *Urutima Boku Ni Daichi No Oshie Wo*. Japanese translation of *Bless Me, Ultima* by Mizuhito Kenehara, Tokyo: Soshisha, 1996.
 - . *Die Wasser des Río Grande*. German translation of *Albuquerque* by Ursula Bischoff, Munich: Knauer, 1996.

- . *Los farolitos de Navidad*. Spanish translation of *The Farolitos of Christmas: A New Mexico Christmas Story*, illustrated by Edward Gonzales, Boston: Houghton Mifflin, 1997.
- . *Sonnenzeichen: Roman*. German translation of *Zia Summer* by Ursula Bischoff, Munich: Droemer Knaur, 1997.
- . *Torutuga*. Japanese translation of *Tortuga* by Keijiro Suga, Tokyo: Heibonsha, 1997.
- . *Arubakaki: Waga Kokoro No Kawa Riogurande Ni Ikite*. Japanese translation of *Albuquerque* by Norio Hirose, Osaka, Japan: Osaka Kyoiku Toshu, 1998.
- . *Bénnisez-Moi, Ultima*. French translation of *Bless Me, Ultima* by Nadine Gassie, Paris: Albin Michel, 1998.
- . *Der Geist Des Kojoten: Roman*. German translation of *Río Grande Fall* by Ursula Bischoff, Munich: Droemer Knaur, 1998.
- . *Jalamanta: Un Messaggio dal Deserto*. Italian translation of *Jalamanta: A Message from the Desert* by Alessandra De Vizzi, Vicenza, Italy: Il punto d'incontro, 1998.
- . *La Magia di Ultima*. Italian translation of *Bless Me, Ultima* by Roberto Serrai, Florence: Giunti Gruppo Editoriali, 1998.
- . *Haramanta: Taiyo No Michi O Ike*. Japanese translation of *Jalamanta: A Message from the Desert* by Norio Hirose, Tokyo: Jiyusha, 1999.
- . *Blagoslovi, Ul'tima!* Russian translation of *Bless Me, Ultima* by Oksana Kirichenko, Moscow: Gudyal-Press, 2000.
- . *Maya e il dio del tempo*. Italian translation of *Maya's Children: The Story of la Llorona* by Beatrice Visconti, illustrated by Fabian Negrin, Milan: Mondadori, 2000.
- . *Il canto della mia terra: racconti dalla valle del Río Grande*. Italian translation of *My Land Sings: Stories from the Río Grande* by Giancarlo Carlotti, illustrated by Simona Mulazzani, Milan: Mondadori, 2004.
- . *Il Silenzio Della Pianura*. Italian translation of *The Silence of the Llano* by Lucia Lombardi, Bari, Italy: Palomar, 2004.
- . *Abençoa-me, Ultima*. Portuguese translation of *Bless Me, Ultima* by Nuno Batalha, Lisbon: Vega, 2005.
- . *Albuquerque: Yılanin Dansi*. Turkish translation of *AlbuRquerque* by Suat Ertüzün, İstanbul, Turkey: Can Yayinlari, 2007.
- . *Kutsa Beni, Ültima*. Turkish translation of *Bless Me, Ultima* by Ayşe Yüksel, İstanbul, Turkey: Can Yayinlari, 2007.

- . *Zhu Fu Wo, Wu Di Ma*. Chinese translation of *Bless Me, Ultima* by Shujun Li, Nanjing, China: Yi lin chu ban she, 2011.

BOOKS FOR CHILDREN⁷

- Anaya, Rudolfo A. *The Farolitos of Christmas: A New Mexico Christmas Story*, illustrations by Richard D. Sandoval, Santa Fe: New Mexico Magazine, 1987.
- . *Maya's Children: The Story of La Llorona*, illustrations by María Baca, New York: Hyperion Books for Children, 1996.
- . *Farolitos for Abuelo*, illustrations by Edward Gonzales, New York: Hyperion Books for Children, 1998.
- . *Roadrunner's Dance* (2000), illustrations by David Díaz, New York: Hyperion Books for Children 2000.
- . *The Santero's Miracle: A Bilingual Story*, illustrations by Amy Córdova, Spanish translation by Enrique R. Lamadrid, Albuquerque: University of New Mexico Press, 2004.
- . *The First Tortilla: A Bilingual Story*, illustrations by Amy Córdova, Spanish translation by Enrique Lamadrid, Albuquerque: University of New Mexico Press, 2007.
- . *Juan and the Jackalope: A Children's Book in Verse*, illustrations by Amy Córdova, Albuquerque: University of New Mexico Press, 2009.
- . *La Llorona: The Crying Woman*, illustrations by Amy Córdova, Spanish translation by Enrique Lamadrid, Albuquerque: University of New Mexico Press, 2011.
- . *How Hollyhocks Came to New Mexico / Cómo llegaron las varas de San José a Nuevo México*, illustrations by Nicolás Otero, Spanish translation by Nasario García, Los Ranchos, NM: Río Grande Books, 2012.
- . *How Chile Came to New Mexico / Cómo llegó el chile a Nuevo México*, illustrations by Nicolás Otero, translation by Nasario García, Los Ranchos, NM: Río Grande Books, 2014.
- . *The Farolitos of Christmas*, "Season of Renewal," and "A Child's Christmas in New Mexico, 1944," illustrations by Amy Córdova, Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2015.
- . *Owl in a Straw Hat / El tecolote del sombrero de paja*, illustrations by El Moisés, Spanish translation by Enrique R. Lamadrid, Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2017.

- . *No More Bullies! / ¡No Más Bullies!*, illustrations by El Moisés, Spanish translation by Enrique R. Lamadrid, Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2019.

MISCELLANEOUS

Anaya, Rudolfo A. Founding editor of *Blue Mesa Review: A Literary Magazine*, 1989-1993, UNM Department of English Language and Literature, Albuquerque, NM.

Bless Me, Ultima. Feature film directed by Carl Franklin, performances by Luke Ganalon, Miriam Colón, Benito Martínez, Dolores Heredia, Cástulo Guerra, and Joaquín Cosío, Independent release, 2013.

Bless Me, Ultima: The Opera. Composed and adapted for opera by Héctor Armienta, this musical drama was first performed 18-25 February 2018 by Opera Southwest at the Albuquerque Journal Theatre in the National Hispanic Cultural Center. Also directed by composer & librettist Héctor Armienta, San José-based Opera Cultura presented the West Coast Premiere 20-22 April 2018 at the Mexican Heritage Theater-School of Arts & Culture in San José, CA.

La Llorona, an opera in 3 Acts. Based on the play *The Season of La Llorona* by Rudolfo A. Anaya, libretto and original story by Rudolfo A. Anaya, Music by Daniel Steven Crafts, Premier, Albuquerque Journal Theatre at National Hispanic Cultural Center, 25 October, 2008. <http://www.dscrafts.net/LaLlorona.html>.

NOTES

- 1 Thanks to consultants Francisco A. Lomelí and Cecilia J. Aragón for their assistance in confirming bibliographical data.
- 2 Chronological order.
- 3 Chronological order.
- 4 Chronological order.
- 5 Chronological order.
- 6 Chronological order.
- 7 Chronological order.